

[Публикация № D2.4](#)

Меморандум о взаимопонимании - Memorandum of Understanding - MOU

**(о заключении дистрибьюторского контракта / on distributorship
contract)**

(Shortcut)

Полную версию данного контракта в редактируемом формате возможно скачать через



Юридический онлайн-сервис
www.miripravo.ru/model-contracts

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее "МОВ") составлен, подписан и вступил в силу _____ (дата) между:

1. __A__, компанией созданной и существующей по законодательству (юрисдикция), имеющей основное место бизнеса по адресу _____, данное выражение включает всех правопреемников А, именуемое в дальнейшем "Сторона А", и

2. __B__, компанией созданной и существующей по законодательству (юрисдикция), имеющей основное место бизнеса по адресу _____, данное выражение включает всех правопреемников Z, именуемое в дальнейшем "Сторона В",

(Прембула)

СТОРОНА А И СТОРОНА В УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что после дружеских консультаций, основанных на принципах равенства и взаимной выгоды,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны находятся в процессе обсуждения условий (эксклюзивного/не эксклюзивного) дистрибьюторского контракта (далее "Контракт"), цель которого _____

(указать цель контракта, например, 'организация сбыта продукции X на

This Memorandum of Understanding ("MOU") is made, signed and came into force on this _____ day of __ 20__ by and between:

1 __A__, the company organized and existing under the laws of (jurisdiction), having its principal place of business at _____, which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the A, hereinafter referred to as "Party A", and

2. __B__, the company organized and existing under the laws of (jurisdiction), having its principal place of business at _____, which expression shall include all assigns, assignees, licensees and successors in title of the B, hereinafter referred to as "Party B",

(Preamble)

PARTY A AND PARTY B ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS "PARTY" OR COLLECTIVELY AS "PARTIES".

WHEREAS, after friendly consultations based on the principles of equality and mutual benefit,

WHEREAS, the Parties are in the process of negotiating an (exclusive/non-exclusive) distributorship contract ("Contract"), whose purpose is _____

(indicate the purpose of the contract, e.g. 'the distributing of X products in Y territory'.)

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

территории Y'.)

Сторона А и Сторона В согласились подписать настоящий Меморандум о взаимопонимании в соответствии с договоренностями, достигнутыми во время переговоров и в знак подтверждения своего желания продолжить переговоры.

Party A and Party B have agreed to sign this Memorandum of Understanding to accord the understanding reached during discussions and to indicate their support for continuing negotiations.

1. Определение терминов

1. Definitions

В соответствии с настоящим Меморандумом, используемые в нем нижеследующие термины имеют соответствующие значения и применимы, как в единственном, так и во множественном числе, к нижеследующим условиям:

When used in this Memorandum, the following terms shall have the respective meanings indicated, such meanings to be applicable to both the singular and plural forms of the terms defined:

Под "Аффилированным лицом" понимается любая компания, управляемая, управляющая или находящаяся под общим контролем любой из Сторон.

Affiliate means any company controlled by, controlling, or under common control with either Party.

Под "Конкурирующей продукцией" понимается продукция по своему характеру составляющая конкуренцию Продукции Компании В.

Competing products mean products competitive in nature to the Products of company B.

Под "Продукцией" понимаются _____

Products means _____

Под "Территорией" понимается территория следующей страны в ее международно-признанных границах: _____

Territory means the territory of the following state in its international recognized frontiers: _____

"Товарным знаком" понимается любой товарный знак, логотип, знак обслуживания или другое зарегистрированное или незарегистрированное коммерческое

Trademark means any trademark, logo, service mark or other commercial designation, whether or not registered, used to represent or describe the Products of Party B.

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

обозначение, используемое для представления или описания Продукции Стороны В.

2. Дата

2. Date

Настоящий Меморандум о взаимопонимании датирован " __ " ____ 20__

This Memorandum of Understanding is dated the day of __, 20__

3. Взаимопонимание

3. Understanding

(опущено)

(omitted)

4. Продолжение переговоров

4. Continuation of negotiations

Стороны согласны в дальнейшем продолжить переговоры с целью заключения (эксклюзивного / не эксклюзивного) дистрибьюторского контракта.

The parties agree to continue their discussion over the next with the aim of reaching the (exclusive / non-exclusive) distributorship contract.

5. Эксклюзивность

5. Exclusivity

(данный пункт применим в случае ведения переговоров о заключении эксклюзивного

- 4 -

Signed for and on behalf of ____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of ____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

*дистрибьюторского контракта, в случае не
эксклюзивного договора его следует
удалить).*

(опущено)

(omitted)

6. Техническая поддержка

6. Technical Support

Компания В окажет всю возможную
техническую поддержку Компании А в
области маркетинга, внедрения и
обслуживания Продукции на условиях,
которые будут взаимно согласованы
сторонами в дальнейшем.

Company B will extend all possible technical
support to Company A in marketing,
implementation and maintenance of the Products
on terms and conditions to be mutually decided
upon at a later date.

7. Подтверждение возможностей

7. Proof of Ability

(опущено)

(omitted)

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

8. Конкурирующая продукция

Компания В не заинтересована в маркетинге Конкурирующей продукции пределах Территории.

8. Competing products

Company B shall not be interested in the marketing of Competing products within the Territory.

9. Конфиденциальная информация

(опущено)

9. Confidential Information

(omitted)

10. Применимое право

10. Applicable Law

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

Заключаемая сделка должна содержать условие о соответствии применимому законодательству _____ (страна).

If a transaction is to be undertaken in it shall be in accordance with the laws of _____ (state).

11. Платежные возможности

11. Credit Conditions

(опущено)

(omitted)

12. Срок действия

12. Term

Вариант 1.

Alt. 1.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании действует в течение __ месяцев до _____ (дата), после чего может быть продлен по взаимной договоренности сторон до тех пор, пока обеими сторонами не согласован и не подписан окончательный вариант дистрибьюторского контракта.

This MOU shall be for a period of __ months till _____ (date), upon which it could be renewed by the two parties to the agreement till a final distributorship contract is so agreed and materialized among both Parties.

Вариант 2.

Alt. 2.

Дистрибьюторский контракт должен быть подписан до _____ (дата), а в случае невозможности такого подписания обе Стороны могут рассматривать другие

The Contract shall be signed by _____ (date), failing which all Parties are free to pursue other alternatives as they deem proper without any responsibility to the other Party.

- 7 -

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)

альтернативы, которые сочтут для себя подходящими, и при этом не несут какой-либо ответственности перед другой Стороной.

Signed for and on behalf of _____
_____/Managing Director/
Signing Date - _____._____.20XX
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of _____
_____/Director General/
Signing Date – _____._____.20XX
(commercial stamp)